

คำสแลงในภาษาไทยจากหนังสือพิมพ์รายวัน



นางสาวสุชาดา เทวะพลิช

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาอักษรศาสตรมหาบัณฑิต

ภาควิชาภาษาศาสตร์

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

พ.ศ. 2531

ISBN 974-568-955-6

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

013909

165000191

THAI SLANGS IN DAILY NEWSPAPERS

Miss Suchada Devaphalin

A Thesis Submitted in Partial Fulfilment of the Requirements

for the Degree of Master of Arts

Department of Linguistics

Graduate School

1988

ISBN 974-568-955-6

หัวข้อวิทยานิพนธ์

คำสแลงในภาษาไทยจากหนังสือพิมพ์รายวัน

โดย

นางสาวสุชาดา เทวะผลิน

ภาควิชา

ภาษาศาสตร์

อาจารย์ที่ปรึกษา

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. เพียรศิริ วงศ์วิมานนท์



บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย อนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้ เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาวิทยาศาสตรบัณฑิต

.....

(ศาสตราจารย์ ดร. ถาวร วิชาภักย์)

คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

คณะกรรมการสอบวิทยานิพนธ์

..... ประธานกรรมการ

(รองศาสตราจารย์ ดร.ปราณี กุลละวณิชย์)

..... กรรมการ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. เพียรศิริ วงศ์วิมานนท์)

..... กรรมการ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์)



สุชาดา ทวะผลิน : คำสแลงในภาษาไทยจากหนังสือพิมพ์รายวัน (THAI SLANGS IN DAILY NEWSPAPERS) อ.ที่ปรึกษา : ผ.ศ.ดร.เพียรศิริ วงศ์วิภานนท์, 90 หน้า.

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้มีจุดมุ่งหมาย 2 ประการ คือ ประการที่หนึ่ง เพื่อศึกษาและจำแนกประเภทของ คำสแลงในภาษาไทย ประการที่สอง เพื่อหาข้อสรุปว่ามีกระบวนการสร้างคำสแลงที่เป็นระบบหรือไม่ โดย รวบรวมข้อมูลจากคอลัมน์ที่แสดงความคิดเห็นทางสังคมและการเมือง ในหนังสือพิมพ์รายวันประเภทปริมาณ 4 ฉบับ คือ หนังสือพิมพ์ไทยรัฐ หนังสือพิมพ์เดลินิวส์ หนังสือพิมพ์ดาวสยาม และหนังสือพิมพ์แนวหน้า ในช่วงปีพุทธศักราช 2528

ผลการศึกษาพบว่า คำสแลงสามารถจำแนกได้เป็น 2 ประเภทคือ คำสแลงแท้ และคำสแลงไม่แท้ คำสแลงแท่นั้นมีรูปที่ให้ความหมายเชิงสแลงได้โดยไม่ต้องพึ่งบริบท และสามารถจำแนกประเภทตามที่มาได้เป็น 6 ประเภท คือ คำเปลี่ยนเสียงหรืออักษรวิธี คำหวน คำยืม คำกำหนดให้มีเสียงเลียนเสียงธรรมชาติ คำกำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง และคำประสมขึ้นใหม่ ส่วนคำสแลงไม่แท่นั้น เกิดจากการนำคำที่ใช้กันอยู่ในภาษาปกติมาใช้ในบริบทแล้วเกิดความหมายใหม่เป็นความหมายเชิงสแลง ระบบการทำให้เกิดคำสแลงนี้อาจนับได้ว่า เป็นส่วนหนึ่งของสมรรถนะภาษาของผู้พูดภาษาไทย เพราะผู้เขียนคอลัมน์ซึ่งเป็นแหล่งข้อมูลในการศึกษาครั้งนี้ สามารถนำคำมาใช้แบบสแลงและสร้างคำสแลงขึ้นใหม่ได้อย่างสม่ำเสมอตลอดเวลา แม้ในการสัมภาษณ์เขาจะบอกไม่ได้ชัดเจนว่าเขามีวิธีการอย่างไร

ภาควิชา ภาษาศาสตร์
สาขาวิชา ภาษาศาสตร์
ปีการศึกษา 2530

ลายมือชื่อนิติ สุชาดา ทวะผลิน
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา ผ.ศ.ดร.เพียรศิริ วงศ์วิภานนท์



SUCHADA DEVAPHALIN : THAI SLANGS IN DAILY NEWSPAPERS. THESIS ADVISOR:
ASST. PROF. PEANSIRI E. VONGVIPANOND, Ph.D. 90 pp.

This thesis has two objectives : firstly to study and classify slangs in Thai and secondly to find out whether there are systematic formation processes for producing slangs. The data are collected from columns expressing social and political opinions in 4 sensational daily newspapers : THAIRAJ, DAILY NEWS, DAWSIAM and NAEWNA during 1985.

The study reveals that slangs can be categorized into two types : synthetic slangs and artificial slangs. Synthetic slangs can exhibit their slang meaning independently of their linguistic context. Lexicologically, these slangs can be classified into six types : words with lexical modification, phuan words, loan words, onomatopoeic words, words with sound symbolism and new compounds. Artificial slangs occur when one incongruently uses regular words in specific contexts. The fact that slangs can be produced almost on a daily basis in these newspapers can be taken as an evidence of the fact that slang usage of regular words and slang formation are part of a native speaker's competence. Writers of the columns from which the data in this study are collected can always intersperse slangs in their work. Though they may not be able to explicitly list the slang formation processes they use.

ภาควิชา ภาษาศาสตร์
สาขาวิชา ภาษาศาสตร์
ปีการศึกษา 2530

ลายมือชื่อนิสิต สุภาดา เหวงวัฒนกิจ
ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา เปانسิริ อ.วongvipanond



กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จลุล่วงได้ด้วยความช่วยเหลือของ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. เพียรศิริ วงศ์วิภาณนท์ ผู้ให้คำปรึกษา ซึ่งได้ให้แนวความคิดและข้อเสนอแนะ ตลอดจนตรวจแก้ไข ข้อบกพร่องต่าง ๆ ด้วยความเอาใจใส่อย่างยิ่ง รวมทั้ง รองศาสตราจารย์ ดร.ปราณี กุลละวณิชย์ และ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์ ผู้คอยห่วงใยและกรุณาให้ ข้อเสนอแนะและตรวจแก้ไขวิทยานิพนธ์ให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น นอกจากนี้ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณอาจารย์ ภาควิชาภาษาสาสตร์ ทุกท่านที่กรุณาให้กำลังใจตลอดมา

ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณอาจารย์ทุกท่านที่ได้อนุเคราะห์หัตถ์สือประกอบการค้นคว้า และให้ข้อเสนอแนะที่มีค่าอย่างยิ่ง

ท้ายที่สุดนี้ ผู้วิจัยขอกราบขอบพระคุณผู้พหุภคารที่ได้ส่งเสริมกำลังใจในการทำวิทยานิพนธ์ ตลอดจน คุณสุชาติ เจริญนิคย์ และ เพื่อน ๆ ที่มีส่วนให้ความช่วยเหลือ และให้กำลังใจจนผลงานนี้ สำเร็จลุล่วงลงได้

สุชาดา เทวะผลิน



สารบัญ

๕

หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย	ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ	จ
กิตติกรรมประกาศ	ฉ
บทที่	
1 บทนำ	1
1.1 ความเป็นมาของปัญหา	1
1.2 วัตถุประสงค์ของการวิจัย	2
1.3 สมมุติฐานของการวิจัย	2
1.4 ขอบเขตของการวิจัย	2
1.5 วิธีดำเนินการวิจัย	7
1.6 คำจำกัดความ	8
1.7 ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับการวิจัย	๕
1.8 วรรณกรรมที่เกี่ยวข้อง	9
/ 2 คำสแลง	12
2.1 ประเภทของคำสแลง	12
2.2 แนวความคิดเกี่ยวกับสแลง	13
2.2.1 คำสแลงในแง่ที่เป็นระดับภาษา	13
2.2.2 นิยามของคำสแลง	14
3 การจำแนกประเภทคำสแลง	18
3.1 การจำแนกประเภทคำสแลงตามทฤษฎีคำ	18
3.2 การจำแนกประเภทคำสแลงตามการปรากฏในพจนานุกรม	19

3.3 การจำแนกประเภทคำสแลงตามความสัมพันธ์ของรูป	
และความหมาย	22
3.3.1 คำสแลงแท้	23
3.3.1.1 คำเปลี่ยนเสียงหรืออักษรวิธี	25
3.3.1.1.1 คำเปลี่ยนเสียงด้วยการขอยืมเสียง	
พยัญชนะท้ายควบกล้ำจากภาษา	
ต่างประเทศ	25
3.3.1.1.2 คำเปลี่ยนเสียงและอักษรวิธีตาม	
การออกเสียงของผู้พูดภาษาย่อย	
ทางกลุ่ม	26
3.3.1.1.3 คำเปลี่ยนเสียงเพราะเสียงในพยางค์	
หรือคำที่มีการเติมพยางค์	31
3.3.1.2 คำยืม	34
3.3.1.3 คำยืม	36
3.3.1.3.1 คำยืมที่มาจากภาษาต่างประเทศ	36
3.3.1.3.2 คำยืมที่มาจากภาษาจีน	39
3.3.1.4 คำกำหนดให้มีเสียงเลียนเสียงธรรมชาติ	41
3.3.1.5 คำกำหนดให้สื่อความหมายด้วยเสียง	42
3.3.1.6 คำประสมขึ้นใหม่	44
3.3.1.6.1 คำประสมประกอบด้วยคำไทย	
และคำไทย	45
3.3.1.6.2 คำประสมประกอบด้วยคำไทย	
และคำยืมภาษาต่างประเทศ	47
3.3.1.6.3 คำประสมประกอบด้วยคำยืมภาษา	
ต่างประเทศและคำไทย	48

บทที่	หน้า
3.3.1.6.4 คำประสมประกอบด้วยคำยืมภาษา ต่างประเทศและคำกำหนดให้สื่อ ความหมายด้วยเสียง	49
3.3.2 คำสแลงไม่แท้	50
3.3.2.1 คำทับ	50
3.3.2.2 คำใส	52
3.4 ข้อสรุป เรื่องการสร้างคำสแลง	53
4 สรุปผลการวิจัยและข้อเสนอแนะ	58
4.1 สรุปผลการวิจัย	58
4.2 ข้อเสนอแนะ	59
บรรณานุกรม	61
ภาคผนวก	65
ประวัติผู้เขียน	90